

Nr 45/2/2011

EGZEMPLARZ BEZPŁATNY

ISSN 1642-297X

# GAZETA GMINY **MICHAŁOWICE**



*Wesołych Świąt*



[www.e-michalowice.pl](http://www.e-michalowice.pl)

[www.ckip.com.pl](http://www.ckip.com.pl)

## WAŻNE TELEFONY



**Urząd Gminy  
Michałowice**  
fax 12 388 50 35  
e-mail: sekretariat@michalowice.malopolska.pl

**Urząd Stanu Cywilnego** 12 388 50 44

**Centrum Kultury  
i Promocji** 12 388 50 71

**Gminny Ośrodek  
Pomocy Społecznej** 12 388 87 70

**Zakład Wodociągów  
i Kanalizacji** 12 388 87 71

**Zakład Energetyczny** 12 388 11 09  
Awarie wew. 30

**Zakład Gazowniczy  
Pogotowie Gazowe** 992

**Policja**  
Komisariat w Zielonkach 12 285 01 07

**Niepubliczny Zakład  
Opieki Zdrowotnej  
„MEDEA”**  
w Michałowicach 12 388 51 99

**Spółdzielnia  
Kółek Rolniczych** 12 388 50 31

### Wydawca i Redakcja Gazety Gminy Michałowice

Dwumiesięcznik:

#### Centrum Kultury i Promocji

32-091 Michałowice, Plac Józefa Piłsudskiego 1

tel. 12 388 50 71, fax 12 388 50 35

e-mail: ckip@michalowice.malopolska.pl

[www.michalowice.malopolska.pl](http://www.michalowice.malopolska.pl)

[www.ckip.com.pl](http://www.ckip.com.pl)

Za treść ogłoszeń Redakcja nie ponosi odpowiedzialności.

Redakcja zastrzega sobie prawo skracania artykułów,

korespondencji i zmiany tytułów.

Tekstów nie zamówionych nie zwracamy.

Redaguje zespół:

Mirosław Warchołek – Redaktor Naczelny

Adrianna Siudek-Kura

Magdalena Nowak

Karolina Majchrzak-Ścibor

Przygotowanie do druku i druk:

Wydawnictwo »Czuwajmy«

32-091 Michałowice, ul. Ks. Mariana Pałęgi 41

tel./fax 12 388 53 80 [www.czuwajmy.com.pl](http://www.czuwajmy.com.pl)

## OGŁOSZENIA DROBNE

**NOWO OTWARTY GABINET KOSMETYCZNY  
IMBIR.** Zaprasza na zabiegi pielęgnacyjne twarzy i ciała; oczyszczanie skóry, mikrodermabrazja, masaż, ultradźwięki, peeling kawitacyjny, wi-zaż. [www.imbir.net.pl](http://www.imbir.net.pl), [gabinet@imbir.net.pl](mailto:gabinet@imbir.net.pl)  
Górna Wieś 122, tel. 668 398 098.

**NOWY SKLEP METAMORFOZA. MODA  
DAMSKA, MĘSKA, DZIECIĘCA. JEANS –  
PODKOSZULKI FIRMOWE – SZTUCZNA BI-  
ŻUTERIA.** Najnowsze kolekcje. Sklep przy  
Delikatesach Staropolskich w Michałowicach.

**FILM – FOTOGRAFIA.** Studio Mi-Ma,  
tel. 601 47 84 47, 12 635 22 67, [www.mima.hg.pl](http://www.mima.hg.pl)

**Instalacje elektryczne,** projekty, nadzory, po-  
miary, audyty i świadectwa energetyczne.  
tel. 600 063 388.

„ELEKTRA” Sklep Techniczny oferuje: elek-  
tronarzędzia, spawarki, kompresory, pompy,  
agregaty. SERWIS tel. 692 885 244. Krakow-  
ska 211.

**Profesjonalne strony internetowe i systemy  
zarządzania treścią.** NET Edifice Sławomir Pa-  
tecki. Tel. +48 697 079 369, [www.netedifice.com](http://www.netedifice.com)  
[kontakt@netedifice.com](mailto:kontakt@netedifice.com)

**FHU Markus Budowa Sprzedaż Montaż  
kominków,** Maślomiąca, tel. 12 388 81 16  
kom. 607 703 360 [www.kominkimarkus.pl](http://www.kominkimarkus.pl)

**Siatka ogrodzeniowa** powlekana, ocynkowana,  
słupki ogrodzeniowe oferuje producent. Atrak-  
cyjne ceny. Tel. 602 490 566.

**GABINET STOMATOLOGICZNY. UMOWA  
Z NFZ.** Raciborowice 126, budynek szkoły, 2 p.  
Rejestracja tel. 502 594 494.

**NAPĘDY - BRAMY AUTOMATYCZNE MON-  
TAŻ I SERWIS,** ul. Leśna 159A, Michałowice,  
tel. 530 19 32 52 [www.bramak.pl](http://www.bramak.pl)

Zapraszamy Państwa na prezentację produktów  
solarnych marki GREENEN dn. 11.05.2011 r.  
o godz. 17.00 w budynku Urzędu Gminy Micha-  
łowice. Dla uczestników atrakcyjne bony raba-  
towe. Pomagamy w dofinansowaniu inwesty-  
cji (45%). GREENEN tel: +48 12/419-90-60,  
[www.greenen.pl](http://www.greenen.pl)

**Zajazd „Zagłoba”:** catering, wesela, przyję-  
cia, imprezy plenerowe. Tel. 12 388 89 10,  
[www.zajazdzagloba.com](http://www.zajazdzagloba.com)

**BIURO NIERUCHOMOŚCI „PARCELA” LI-  
CENCJA ZAWODOWA NR. 6528** Jeśli chcesz  
sprzedać działkę budowlaną lub rolną, zapew-  
niamy pomoc: geodezyjną, prawną, notarialną  
i znajdziemy klienta. Michałowice. Bożena i Bog-  
dan Bąk, tel. 509 168 887; 511 900 196.

**OGRODZENIA – BRUKARSTWO.** Ogrodzenia  
systemowe – siatka, panel oraz tradycyjne, furtki,  
bramy. Kompleksowo, solidnie, z doświadcze-  
niem. Tel. 793 61 61 60.

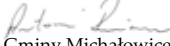
Szanowni Państwo,

W marcu zakończyliśmy cykl zebrań wiejskich zwoływanych w związku z upływającą czteroletnią kadencją sołtysów i rad sołeckich w 19 sołectwach naszej gminy. Poza oczywiście wyborem nowych władz sołeckich, była to okazja do szczerych rozmów na rozliczne tematy dotyczące codziennego życia i najbliższego nam otoczenia. W większości z zebrań udało mi się uczestniczyć osobiście. Bardzo cenię sobie takie spotkania, gdyż właśnie w takich bezpośrednich rozmowach mogę lepiej poznać atmosferę panującą w danym sołectwie i problemy tam występujące. Jest to jednocześnie dla mnie okazja do tłumaczenia rozlicznych „meandrów”, z jakimi spotykam się w codziennej pracy. Żeby lepiej zarządzać całością gminy, trzeba znać specyfikę jej poszczególnych miejscowości.

Problemy poruszane na zebraniach w zasadzie pokrywają się z moimi wcześniejszymi doświadczeniami i niezmiennie, wybaczenie Państwo mnie irytują, gdyż w większości przypadków dotyczą spraw niezwiązanych z kompetencjami gminy. Dla wyjaśnienia moja irytacja wynika z faktu nie należytego wywiązywania się ze swoich obowiązków odpowiednich instytucji niezależnych od gminy, a nie tego, że mieszkańcy na to zwracają mi uwagę. Przykłady można mnożyć. Kilkunastometrowa wyrwa w asfalcie po ubiegłorocznych ulewach na drodze powiatowej w Kończycach czekała na naprawę prawie rok, pomimo moich usilnych monitów do Pana Starosty, bo to jego droga. Podobnie ma się sprawa kolejnych nowych nakładek asfaltowych i rowów odwadniających przy tych drogach. Nie inaczej ma się sprawa wielu rowów melioracyjnych i cieków wodnych będących własnością Marszałka Województwa. Odpowiedź jest w zasadzie zawsze taka sama, permanentny brak pieniędzy. Jakby tego było mało, o kolejne siwe włosy przyprowadzają mnie pomysły przedwyborcze naszego rządu, który coraz więcej nam wszystkim obiecuje, a nawet daje, a to przedszkola, a to żłobki, a to podwyżki dla nauczycieli, ciekawe, co jeszcze wymyślą. I tylko o najważniejszym nikt nie chce mówić, skąd gminy mają na to wszystko wziąć pieniądze, bo pomimo konstytucyjnego zapewnienia, że w przypadku przekazywania kolejnych zadań samorządom, będą za tym szły dodatkowe pieniądze, zadań przybywa, a pieniędzy nie.

Po nietypowym, wyjątkowo mokrym ubiegłym roku tematem numer jeden stały się sprawy związane z podtopieniami pól uprawnych, zabudowań, dróg. Oprócz kłopotów z instytucjami, o których wcześniej wspominałem, a które mają znaczącą ilość urządzeń odwadniających na terenie naszej gminy, dochodzą jeszcze liczne podtopienia naszego dobytku wynikające z niefrasobliwości, braku wyobraźni, niestety jakże często złośliwości i zachłanności właścicieli niektórych posesji. Stwierdzam, że staje się to w przypadku takich gmin jak nasza już prawie plagą, podobnie jak zaśmiecanie środowiska, w którym żyjemy. Przy takim porządku prawnym, jaki w Polsce mamy, jeśli jako społeczeństwo nie będziemy tego wspólnie zwalczać, to żadna nawet najsprawniejsza administracja nie jest w stanie tego za nas załatwić. A jeśli przy wodzie jesteśmy, to życzę Państwu, abyście w tym roku byli jedynie delikatnie pokropieni przez życzliwych ludzi w związku ze zbliżającym się „śmigusem dyngusem”, a i wody w kranach żeby nie brakowało, ale to już temat na odrębną dyskusję.

Z pozdrowieniami

  
Wójt Gminy Michałowice

---

---

*Ciepłych, pełnych radosnej nadziei  
Świąt Zmartwychwstania Pańskiego,  
pogody ducha, zdrowia, wszelkiej pomyślności  
oraz miłych, rodzinnych spotkań przy wielkanocnym stole  
wszystkim Mieszkańcom Gminy Michałowice  
życzą*

Adam Bubka

  
Przewodniczący Rady Gminy Michałowice

Antoni Rumian

  
Wójt Gminy Michałowice

---

---

# BUDŻET NA ROK 2011 UCHWALONY

W dniu 31 marca 2011 r. Rada Gminy Michałowice podjęła uchwałę nr VI/24/2011 w sprawie budżetu Gminy Michałowice na rok 2011.

Uchwała budżetowa została podjęta już w nowych uwarunkowaniach, narzuconych przez ustawę z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych.

Podstawowym warunkiem uchwalania budżetu w roku 2011 i w latach następnych jest konieczność zrównoważenia wydatków bieżących dochodami bieżącymi. Innymi słowy, bieżąca działalność gminy nie może być finansowana za pomocą kredytów i pożyczek. Równocześnie rok 2011 wprowadza nowy dokument dotyczący długofalowego planowania i zarządzania finansami gminy, tzw. Wieloletnią Prognozę Finansową. Jednak ten dokument z pełną mocą będzie obowiązywał od roku 2014, a okres od 2011 do 2013 jest czasem przygotowania do pełnego funkcjonowania WPF. Szczegółowo WPF zostanie omówiona w następnym wydaniu naszej Gazety.

Należy także podkreślić fakt, że na podjętej przez Radę Gminy Michałowice uchwale budżetowej mocne piętno odciska kryzys finansowy z jakim mamy do czynienia, stąd w wielu obszarach funkcjonowania Gminy niezbędne okazały się działania związane z koniecznością wprowadzenia oszczędności.

Ostatecznie kwoty przyjęte w budżecie gminy Michałowice przedstawiają się następująco:

Ogólna kwota dochodów to: **21 652 893,15 zł**, w tym: *dochody bieżące: 19 684 522,15 zł; dochody majątkowe: 1 968 371,00 zł*

*Do najważniejszych pozycji dochodów budżetu gminy Michałowice należy zaliczyć:*

LP	Określenie	Kwota w PLN
1.	<i>Subwencja oświatowa</i>	<i>7 041 514,00</i>
2.	<i>Subwencja wyrównawcza</i>	<i>995 815, 00</i>
3.	<i>Udział w podatku dochodowym od osób fizycznych</i>	<i>5 604 607,00</i>
4.	<i>Podatek od nieruchomości</i>	<i>1 500 000,00</i>
5.	<i>Podatek rolny</i>	<i>550 000,00</i>
6.	<i>Podatek od czynności cywilno-prawnych</i>	<i>500 000,00</i>
7.	<i>Oplata planistyczna</i>	<i>200 000,00</i>
8.	<i>Podatek od środków transportu</i>	<i>140 000,00</i>
9.	<i>Wpływy z opłat za zezwolenia na sprzedaż alkoholu</i>	<i>131 000,00</i>
10.	<i>Podatek od spadków i darowizn</i>	<i>25 000,00</i>
11.	<i>Oplata skarbowa</i>	<i>30 000,00</i>
12.	<i>Udział w podatku dochodowym od osób prawnych</i>	<i>20 000,00</i>
13.	<i>Dochody z mienia</i>	<i>190 000,00</i>
14.	<i>Oplata z tytułu wieczystego użytkowania gruntów</i>	<i>25 000,00</i>
15.	<i>Dotacje przekazywane z budżetu państwa na realizację zadań zleconych Gminie ustawami</i>	<i>1 799 251,00</i>
16.	<i>Dotacje przekazane z budżetu państwa na realizację własnych zadań bieżących</i>	<i>158 821,00</i>
17.	<i>Dochody realizowane na podstawie porozumień z innymi JST</i>	<i>530 101,14</i>
18.	<i>Dochody z tytułu dotacji z budżetu Unii Europejskiej na zadania bieżące</i>	<i>195 100,00</i>
19.	<i>Dochody majątkowe – dotacja na budowę kanalizacji – II etap</i>	<i>1 730 000,00</i>
20.	<i>Dochody majątkowe – dotacja na budowę stref sportowo-rekreacyjnych (dochód z roku 2010)</i>	<i>238 371,00</i>



<b>PLAN LIMITÓW WYDATKÓW MAJĄTKOWYCH BUDŻETU GMINY MICHAŁOWICE 2011 WG ZADAŃ INWESTYCYJNYCH</b>					
<b>Plan wydatków majątkowych, w tym:</b>					<b>RAZEM</b>
Inwestycje	Zakupy inwestycyjne	programy finansowane z udziałem środków o których mowa w art. 5 ust.1 pkt 2 i 3, w części związanej z realizacją zadań Gminy Michałowice			
		RAZEM	Inwestycje	Zakupy inwestycyjne	
<i>Budowa kanalizacji na terenie m. Książniczki</i>					<b>164 000,00</b>
164 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>164 000,00</b>
<i>Budowa kanalizacji II etap</i>					<b>3 720 950,00</b>
0,00	0,00	3 720 950,00	3 720 950,00	0,00	<b>3 720 950,00</b>
<b>164 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>3 720 950,00</b>	<b>3 720 950,00</b>	<b>0,00</b>	<b>3 884 950,00</b>
<i>Pomoc finansowa dla Powiatu Krakowskiego – modernizacja nawierzchni i odwodnienia dróg powiatowych na terenie Gminy Michałowice</i>					<b>360 000,00</b>
360 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>360 000,00</b>
<i>Modernizacja nawierzchni i odwodnienia dróg gminnych na terenie Gminy Michałowice</i>					<b>200 000,00</b>
200 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>200 000,00</b>
<b>560 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>560 000,00</b>
<i>Budowa Centrum Michałowic</i>					<b>362 000,00</b>
362 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>362 000,00</b>
<i>Budowa stref sportowo-rekreacyjnych w m. Zdzięslawice i Więclawice</i>					<b>60 000,00</b>
60 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>60 000,00</b>
<i>Gospodarowanie mieniem komunalnym (wykupy)</i>					<b>100 000,00</b>
0,00	100 000,00	0,00	0,00	0,00	<b>100 000,00</b>
<b>422 000,00</b>	<b>100 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>522 000,00</b>
<i>Modernizacja budynku Urzędu Gminy Michałowice</i>					<b>8 000,00</b>
8 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>8 000,00</b>
<b>8 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>8 000,00</b>
<i>Modernizacja budynku Zespołu Szkół w Michałowicach</i>					<b>200 000,00</b>
200 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>200 000,00</b>
<b>200 000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>200 000,00</b>
<i>Budowa kanalizacji I etap (zobowiązania)</i>					<b>700,00</b>
700,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>700,00</b>
<i>Projekty kanalizacji</i>					<b>90 000,00</b>
90 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>90 000,00</b>
<i>Dotacja dla Zakładu Wodociągów i Kanalizacji</i>					<b>75 050,00</b>
75 050,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>75 050,00</b>
<i>Budowa punktów oświetleniowych na terenie gminy Michałowice</i>					<b>100 000,00</b>
100 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	<b>100 000,00</b>
<b>265 750,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>265 750,00</b>
<b>1 619 750,00</b>	<b>100 000,00</b>	<b>3 720 950,00</b>	<b>3 720 950,00</b>	<b>0,00</b>	<b>5 440 700,00</b>



Ogólna kwota wydatków to: **24 043 164,00 zł**, w tym:

- 1) wydatki bieżące w wysokości: **18 552 464,00 zł**,
- 2) wydatki majątkowe w wysokości: **5 490 700,00 zł**,

Wydatki budżetu obejmują plan wydatków bieżących na łączną kwotę **18 592 717,00 zł**, w tym:

- 1) wydatki bieżące jednostek budżetowych w kwocie łącznej – **13 099 486,00 zł**, z czego:
- 2) wydatki na dotacje na zadania bieżące przekazywane z budżetu gminy Michałowice – **2 365 183,00 zł**;
- 3) wydatki na świadczenia na rzecz osób fizycznych – **2 525 187,00 zł**;
- 4) wydatki na programy finansowane z udziałem środków, o których mowa w art. 5 ust. 1 pkt 2 i 3 w części związanej z realizacją zadań JST – **195 100,00 zł**
- 5) wydatki na obsługę długu publicznego – **407 759,00 zł**;

Wydatki budżetu obejmują plan wydatków majątkowych na łączną kwotę **5 440 700,00 zł**, w tym:

- 1) wydatki na inwestycje w kwocie: **5 350 700,00 zł**;
- 2) wydatki na zakupy inwestycyjne w kwocie: **100 000,00 zł**;

Planowany deficyt budżetu w kwocie **2 380 524,00 zł**, który zostanie pokryty przychodami pochodzącymi:

- 1) z zaciąganych pożyczek: **0,00 zł**,
- 2) z zaciąganych kredytów w kwocie: **1 500 000,00 zł**,
- 3) wolnych środków, jako nadwyżki środków pieniężnych na rachunku bieżącym jednostki samorządu terytorialnego wynikających z rozliczeń wyemitowanych papierów wartościowych, kredytów i pożyczek z lat ubiegłych w kwocie: **2 320 000,00 zł**

Przychody budżetu ustalono w łącznej kwocie: **3 820 000,00 zł**.

Rozchody budżetu ustalono w łącznej kwocie: **1 439 476,00 zł**;

Globalnie budżet Gminy przedstawia się następująco:

Wyszczególnienie	Kwota
<b>Dochody ogółem, w tym:</b>	<b>21 652 893,15 zł</b>
dochody bieżące	19 684 522,15 zł
dochody majątkowe	1 968 371,00 zł
<b>Wydatki ogółem:</b>	<b>24 033 417,15 zł</b>
wydatki bieżące	18 592 717,15 zł
wydatki majątkowe	5 440 700,00 zł
<b>Wynik nadwyżka/deficyt</b>	<b>- 2 380 524,00 zł</b>
<b>Finansowanie</b>	<b>2 380 524,00 zł</b>
<b>I. PRZYCHODY</b>	<b>3 820 000,00 zł</b>
w tym :	
zaciągane kredyty bankowe	1 500 000,00 zł
zaciągane pożyczki	
wolne środki wynikające z rozliczenia środków pieniężnych z lat poprzednich	2 320 000,00 zł
przychody ze spłat pożyczek i kredytów udzielonych ze środków publicznych	- zł
<b>II. ROZCHODY</b>	<b>1 439 476,00 zł</b>
w tym :	
spłata zaciągniętych kredytów	1 159 096,00 zł
spłata zaciągniętych pożyczek	280 380,00 zł
<b>III DOCHODY + PRZYCHODY</b>	<b>25 472 893,15 zł</b>
<b>IV WYDATKI + ROZCHODY</b>	<b>25 472 893,15 zł</b>

Jacek Kopeć  
Skarbnik Gminy Michałowice

## Sen o potęgę

Do napisania tego artykułu skłoniło mnie szczere zdziwienie na twarzach kilku moich rozmówców – zarówno mieszkańców Gminy, jak i osób mieszkających w gminach sąsiednich, ale interesujących się sytuacją w naszej Gminie – gdy powiedziałem im, że gmina Michałowice nie jest samorządem bogatym, a jej możliwości i potencjał inwestycyjny jest wciąż raczej niski.

Prawdą jest, że w ostatnim dziesięcioleciu nasza Gmina rozwija się bardzo szybko. Dotyczy to zarówno liczby ludności, jak i wielkości budżetu oraz wydatków inwestycyjnych.

W latach 2003–2009 ludność gminy Michałowice zwiększyła się o 17% z 7244 do 8442 mieszkańców. Dane te dotyczą tylko osób zameldowanych. Rzeczywisty przyrost mieszkańców był znacznie wyższy. We wspomnianym okresie wśród gmin powiatu krakowskiego jedynie gmina Zielonki miała szybszą dynamikę przyrostu ludności, a wynik powyżej 10% osiągnęły jeszcze tylko Mogilany i Wielka Wieś. Pomimo tych znakomych danych warto zapamiętać, że wciąż jesteśmy jedną z najmniej ludnych gmin powiatu krakowskiego. Wyprzedzamy jedynie Sułoszową (5911 mieszkańców na koniec 2009) oraz od zaledwie kilku lat Igołomię-Wawrzeńczyce (7701 mieszkańców na koniec 2009). Wszystkie pozostałe 14 gmin jest od nas większych pod względem liczby ludności. Średnia liczba mieszkańców w gminie powiatu krakowskiego (nie licząc dużych gmin miejsko-wiejskich Skawiny i Krzeszowic) to blisko 12 000 mieszkańców, czyli prawie o 50% więcej niż w gminie Michałowice.

Dlaczego tak dużo miejsca poświęcam demografii? Ponieważ wpływa ona na potencjał Gminy we wszystkich w zasadzie dziedzinach. Większa liczba ludności, to jednak przede wszystkim większy budżet i większe możliwości inwestycyjne. Im więcej ludzi zamieszkuje dany teren, tym wyższe dochody z podatków od nieruchomości, większe wpływy z udziału w podatku PIT, czy więcej firm na danym terenie, które generują dochody budżetu gminy.

W roku 2009 całkowite dochody gminy Michałowice wyniosły 20 351 587 zł. I chociaż od roku 2003 budżet zwiększył się ponad dwa razy, to w roku 2009 mniejsze dochody od nas miały tylko dwie wymienione powyżej gminy (Sułoszowa i Igołomia-Wawrzeńczyce) oraz Iwanowice.

Wielkość budżetu determinuje bezpośrednio wydatki inwestycyjne. I chociaż inwestycje utrzymywały się w gminie Michałowice na bardzo wysokim poziomie (średnio 22% wydatków w ostatnich 5 latach, a w rekordowym 2009 roku – 31%), to w kwotach nominalnych nie są to znaczące wydatki (średniorocznie 4 300 000 zł) w porównaniu z inwestycjami gmin sąsiednich.

Kiedy więc ktoś dziwi się dlaczego w naszej Gminie nie budujemy kanalizacji z Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko, podczas gdy korzystają z niego zarówno Kocmyrzów-Luborzycy i Liszki, odpowiedź jest bardzo prosta. Dochody Kocmyrzowa to ponad 27 milionów, przy ponad 13 tysiącach mieszkańców, a dochody Liszek to ponad 38 milionów zł, przy ponad 16 tysiącach mieszkańców. Jeszcze bardziej ludne, i co z tego wynika, posiadające większe dochody są gminy Zielonki (ponad 17 tys. mieszkańców i 41 mln dochodu) czy Zabierzów, który ma prawie 3 razy więcej mieszkańców niż Michałowice i 59 milionów dochodu. I chociaż w dochodach na 1 mieszkańca plasujemy się w połowie stawki to jednak o możliwościach inwestycyjnych, kredytowych świadczy globalny budżet, który wciąż mamy jeszcze stosunkowo mały. I właśnie dlatego nie stać nas na spektakularne inwestycje i wielkie projekty z dużych programów unijnych. Nie mamy wystarczających środków ani na wkład własny, ani potem na obsługę bieżącą tych inwestycji.

Nasza ogólna sytuacja jest dobra, rozwijamy się bardzo szybko i nadrabiamy dystans do najbogatszych gmin. Świadczy o tym również obecność w ostatnich dwóch latach w rankingu Rzeczpospolitej na najlepszych 100 gmin wiejskich. Przy formułowaniu wymagań i możliwości, trzeba jednak znać swoje miejsce w szeregu i katyżać zamiary na siły. W przeciwnym wypadku katastrofa finansów Gminy byłaby nieunikniona.

Jarosław Sadowski  
Zastępca Wójta Gminy Michałowice

Lp	Gmina	Liczba mieszkańców	Dochody budżetu
1	Skawina	41 947	118 962 260
2	Krzeszowice	31 894	61 175 756
3	Zabierzów	23 412	59 807 228
4	Zielonki	17 452	41 069 204
5	Liszki	16 112	38 572 943
6	Słomniki	13 723	35 382 441
7	Kocmyrzów-Luborzycy	13 720	27 079 156
8	Czernichów	13 232	29 193 067
9	Mogilany	11 940	29 537 829
10	Jerzmanowice-Przegonia	10 644	22 966 198
11	Wielka Wieś	9 946	28 170 479
12	Skala	9 809	23 271 479
13	Świątniki Górne	8 870	21 793 222
14	Iwanowice	8 589	19 549 152
15	<b>Michałowice</b>	<b>8 442</b>	<b>20 351 587</b>
16	Igołomia-Wawrzeńczyce	7 701	18 843 748
17	Sułoszowa	5 911	18 246 084

## AKTUALIZACJA WPISÓW W EWIDENCJI DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ

**Przedsiębiorco!!!** Jeżeli po 1 stycznia 2008 r. nie dokonałeś żadnej zmiany we wpisie do Ewidencji Działalności Gospodarczej, Twój wpis jest nieaktualny!

Informujemy, że w Ewidencji Działalności Gospodarczej prowadzonej przez Wójta Gminy Michałowice figurują nieaktualne wpisy niezawierające numeru PESEL i określenia przedmiotu wykonywanej działalności zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD 2007).

Od 1 lipca 2011 r. zostanie utworzona przez Ministra właściwego do spraw gospodarki. Centralna Ewidencja i Informacja o Działalności Gospodarczej (CEIDG) prowadzona przez ministra właściwego do spraw gospodarki.

W obrocie gospodarczym to przedsiębiorca będzie ponosił konsekwencje braku aktualizacji wpisu. Jak stanowi art. 33 ustawy o swobodzie działalności gospodarczej (Dz.U. z 2010 r. Nr 220 poz. 1447 z późn. zm.), domniemywa się, że dane wpisane do CEIDG są prawdziwe. Osoba wpisana do CEIDG nie będzie mogła zasłaniać się wobec osoby trzeciej zarzutem, że dane te nie są prawdziwe, jeżeli zaniedbała dokonania ich weryfikacji.

Zmiany posiadanego wpisu lub jego wykreślenia z ewidencji można dokonać w Urzędzie Gminy Michałowice, w **godz. otwarcia Urzędu**. Dodatkowe informacje można uzyskać pod numerem tel. 12 388-57-40 wew. 37 lub 38.

Ponadto, Przedsiębiorcy, którzy zgłosili zawieszenie wykonywania działalności **przed 20 września 2008 r.** (np. w Urzędzie Skarbowym lub Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych), a nie wykreślili wpisu z ewidencji działalności zostaną przekazani do CEIDG jako osoby prowadzące działalność. Takim osobom proponujemy sprawdzenie, czy nadal figurują w (bazie bieżącej) ewidencji działalności gospodarczej.

Jolanta Borecka

Podinspektor ds. gospodarczych i informacji publicznej

**HYDRO  
TECHNIK**

**Piotr Chmiel**  
Narama 98  
32-095 Iwanowice  
tel. 012 357 57 44  
kom. 0784 463 437

**SPECJALIZACJA:**

- kotłownie - gazowe, węglowe, mialowe, eko, groszek, bio masy
- wykonawstwo nowych instalacji oraz przeróbki i nowocześnieście tradycyjnych systemów
- wykrywanie nieszczelności instalacji gazowych
- system centralnego odkurzenia
- instalacje sprężonego powietrza
- stacje uzdatniania wody
- kominki z płaszczem wodnym

**SPRZEDAŻ ART. INSTALACYJNYCH**  
rury, kształtki, grzejniki, kotły, zawory itp.

**KONKURENCYJNE CENY**

**Faktury VAT**

**Transport GRATIS**

**KURSY  
KOMPUTEROWE**

- kursy INDYWIDUALNE
- 12-letnie doświadczenie
- mgr pedagogiki, informatyki
- możliwy dojazd do ucznia
- dowolne terminy i godz.
- uczyć dzieci i seniorów

POMOC PRZY ZAKUPIE KOMPUTERA

**tel. 12 422 07 30**  
**kom. 501 179 640**



# Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań 2011

Gminne Biuro Spisowe informuje, iż w dniach od **1 kwietnia** do **30 czerwca 2011 r.** na terenie gminy Michałowice zostanie przeprowadzony Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań 2011.

Po raz pierwszy Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań zostanie przeprowadzony w formie elektronicznej, bez użycia formularzy papierowych. Spis będzie realizowany metodą mieszaną, tj. z wykorzystaniem systemów informacyjnych oraz danych zebranych w badaniu pełnym i reprezentacyjnym następującymi metodami:

- Samospis internetowy ([www.spis.gov.pl](http://www.spis.gov.pl)) – w dniach od **1 kwietnia** do **16 czerwca 2011 r.**
- Wywiad telefoniczny – w dniach od **8 kwietnia** do **30 czerwca 2011 r.**
- Bezpośredni wywiad przeprowadzony przez rachmistrzów – w dniach od **8 kwietnia** do **30 czerwca 2011 r.**

Wszystkie informacje zebrane podczas spisu są prawnie chronione w ramach tajemnicy statystycznej na zasadach określonych w art. 10 ustawy z dnia 29 czerwca 1995 r. o statystyce publicznej (Dz.U., Nr 88, poz. 439 z późn. zm.). Dane zebrane w spisie zostaną odseparowane. Mogą być one wykorzystane jedynie do opracowań, zestawień, analiz statystycznych oraz do aktualizacji operatu do badań prowadzonych przez służby statystyki publicznej. Udostępnianie lub wykorzystywanie danych uzyskanych w spisie do innych celów niż wymienione jest zabronione.

*Jolanta Borecka*

Podinspektor ds. gospodarczych i informacji publicznej

**NAPRAWA SPRZĘTU  
KOMPUTEROWEGO  
I TELEWIZYJNEGO**

**SPRZEDAŻ I  
MODERNIZACJA  
KOMPUTERÓW**

**TELEFON:  
696 903 904** | **TOMASZ KOZIŃSKI  
MŁODZIEJOWICE 28  
32-081 Michałowice**

**FIRMA REMONTOWO-BUDOWLANA  
„CAL”**  
*Jacek Trybulec*

Młodziejowice 76 tel. 501 871 820  
32-091 Michałowice e-mail: [jactry@wp.pl](mailto:jactry@wp.pl)

**Firma zajmuje się wykonawstwem:**

- instalacji wod.-kan.
- instalacji c.o., kotłowni gazowych i tradycyjnych
- wentylacji mechanicznej
- klimatyzacji
- Instalacji gazu
- instalacji sprężonego powietrza
- przyłączy wod.-kan.
- dostarczamy materiały instalacyjne na budowy
- pełnimy stałą obsługę konserwacyjną budynków
- sprawujemy nadzór inwestorski nad instalacjami sanitarnymi

**Autoryzacja firm:**

Firma posiada wszelkie stosowne uprawnienia budowlane oraz energetyczne w grupach 1,2,3 dla dozoru i eksploatacji

## JEŻELI JESTEŚ OSOBĄ DOŚWIADCZAJĄCĄ PRZEMOCY LUB ŚWIADKIEM PRZEMOCY ZGŁOŚ SIĘ DO NAS!

Informujemy, że od dnia 1 kwietnia 2011 r. w Punkcie Informacji Wsparcia i Pomocy dla Osób Dotkniętych Przemocą w Rodzinie można skorzystać z poradnictwa specjalistycznego: psychologicznego, prawnego, socjalnego, pedagogicznego i rodzinnego.

**Punkt Informacji Wsparcia i Pomocy dla Osób Dotkniętych Przemocą w Rodzinie** mieści się w budynku Urzędu Gminy Michałowice, Pl. J. Piłsudskiego 1, pok. 11 (I piętro), tel. 12 388 50 03 wew. 45 (telefon czynny w godzinach otwarcia Punktu).

Pracownicy Punktu udzielają porad osobiście i telefonicznie z zagwarantowaniem anonimowości.

### **Godziny otwarcia Punktu:**

poniedziałek 15.00 – 18.00  
piątek 9.00 – 13.00

### *Dni i godziny dyżurów specjalistów:*

**Prawnik – poniedziałek** w godz. 16.00–17.00  
**Psycholog – piątek** w godz. 11.00–13.00

Dodatkowe informacje można uzyskać u pracowników socjalnych Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej (nr tel. 12 388 87 70, 12 388 50 03 wew. 31, kom. 512 076 652).

*Katarzyna Sobczyk*

Koordinator ds. przeciwdziałania przemocy

---

---

## PŁAĆ RACHUNKI W TERMINIE

Działając na podstawie ustawy o udostępnianiu informacji gospodarczych gmina Michałowice nawiązała współpracę z Biurem Informacji Gospodarczej Infomonitor. Teraz każdy mieszkaniec lub kontrahent gminy, który zalega z płatnościami może zostać wpisany do **Rejestru Dłużników**.

Konsekwencją takiego wpisu może być:

- odmowa udzielenia kredytu,
- brak możliwości robienia zakupów na raty,
- brak możliwości podpisania umowy na usługi telefoniczne i Internet,
- utrata wiarygodności płatniczej.

Gdy kontrahent gminy zalega z płatnością powyżej 200 zł przez okres powyżej 60 dni, zostanie do niego wysłane pismo z ostatecznym wezwaniem do zapłaty. Jeśli w terminie wskazanym w piśmie należność nie zostanie uiszczona, osoba lub firma zostanie wpisana do Rejestru Dłużników, co będzie się wiązało ze wszystkimi konsekwencjami wymienionymi powyżej.

*Jarosław Sadowski*  
Zastępca Wójta Gminy Michałowice



**apteka  
michałowicka**



- *Leki gotowe i recepturowe*
- *Karty stałego pacjenta*
- *Nagrody i promocje*
- **SUPER CENY!**



**Nie kichaj na pyłki...**

Co i kiedy pyli w Polsce  
Stężenie pyłków roślin w powietrzu

Roślina	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
leszczyna										
olcha										
wierzba										
brzoza										
topola										
dąb										
trawy										
żyto										
czarny bez										
babka										
szczaw										
pokrzywa										
komosowate										
bylica										
iglaki										

**apteka  
michałowicka**



32 091 Michałowice • ul. Krakowska 152

 12 / 388 54 84

**Każdego roku wiosną mimo ciepłej, słonecznej pogody tysiące ludzi walczą z katarą i kaszlem. Bezskutecznie, ponieważ tradycyjne leki na przeziębienie niewiele albo wcale nie pomagają. Dlaczego? Bo może to wcale nie przeziębienie, lecz alergia. Ale i na nią jest sposób.**

Jeśli męczy cię uporczywe kichanie, swędzenie nosa, pokaszujesz, łzawią Ci oczy, a wcześniej nie przeziębiałeś się, to najprawdopodobniej cierpisz na sezonowy alergiczny nieżyt nosa, nazywany też katarą sienną lub pyłkowicą. Innymi słowy – możesz być uczulony na pyłki roślin.

### **Skąd bierze się uczulenie na rośliny**

Wszystkie rośliny, choć każda w innym czasie, wytwarzają ziarenka pyłkowe. U nas najwcześniej zaczynają pylić drzewa (od końca stycznia do lipca), następnie trawy i zboża (od marca do września), a najpóźniej krzewy i chwasty (od lipca do października).

Oznacza to, że niemal cały rok w powietrzu unoszą się setki tysięcy różnych pyłków roślinnych. Wraz z powietrzem wdychamy je wszyscy. Najczęściej bez żadnych konsekwencji.

Czasem jednak dzieje się inaczej. Za sprawą układu immunologicznego. Jego zadaniem jest ochrona przed chorobotwórczymi drobnoustrojami. Wytwarza w tym celu przeciwciała, m.in. immunoglobuliny (Ig). Są one obecne także w łzach, w wydzielinie gruczołów śluzowych nosa, oczu, gdzie wychwytyują bakterie, wirusy i inne szkodliwe dla nas substancje. U niektórych osób układ immunologiczny traktuje te niegroźne dla większości ludzi pyłki tak samo jak np. chorobotwórcze drobnoustroje – w momencie kiedy wykryje pyłki na błonach śluzowych oczu czy nosa, zaczyna wytwarzać immunoglobuliny IgE, których zadaniem jest zwalczanie obcych ciał zagrażających zdrowiu. W efekcie w organizmie wzrasta produkcja histaminy. To właśnie m.in. ta substancja odpowiada za powstanie związanego z alergią stanu zapalnego, który objawia się kichaniem, katarą, łzawieniem.

Choć panuje opinia, że alergiczne nieżyty dróg oddechowych występują głównie wczesną wiosną, to jednak aż 75 proc. alergików właśnie w czerwcu i lipcu cierpi na pyłkowicę, czyli tzw. katar sienny. Jest to bowiem okres silnego pylenia traw i zbóż.

Większość naukowców uważa, że te nieprawidłowości w funkcjonowaniu układu immunologicznego, a więc także katar sienny, są uwarunkowane genetycznie, czyli dziedziczone po rodzicach, czasem po dziadkach. Ostatnio jednak zaobserwowano nowe zjawisko. Kiedyś katar sienny nękał głównie dzieci i młodych ludzi. Choroba rozwijała się zwykle między 5 a 25 rokiem życia. W ostatnich latach zaś zgłasza się do lekarzy coraz więcej osób w średnim wieku, które nigdy wcześniej nie cierpiały na alergiczne nieżyty dróg oddechowych. Lekarze przypuszczają, że przyczyną tego jest coraz większe zanieczyszczenie powietrza – duża zawartość w nim m.in. dwutlenku węgla, dymu papierosowego. Uszkadzają one błonę śluzową dróg oddechowych, co ułatwia przenikanie alergenów w głąb układu oddechowego.

### **To może świadczyć o katarze siennym**

Rozwijającemu się w błonie śluzowej dróg oddechowych i oczu stanowi zapalnemu towarzyszą różne uciążliwe dolegliwości, które stopniowo narastają:

- na początku przeważnie pojawia się uczucie pieczenia, kłucia w wewnętrznych kąciach oczu, swędzenie podniebienia, nosa i gardła;
- niedługo potem zaczynają się napady gwałtownego kichania (20-30 razy) mogą one trwać kilka minut bez przerwy lub występować w seriach po kilka kichnięć. Najdłuższe serie kichnięć zdarzają się rano, wtedy bowiem jest największe stężenie pyłków w powietrzu;
- po jakimś czasie zaczyna się wodnisty wyciek z nosa, a potem dochodzi do zatkania przewodów nosowych. Zmusza to do oddychania przez usta, co dodatkowo podrażnia błonę śluzową podniebienia, gardła i krtani, powodując męczący, suchy kaszel.

U większości chorych dolegliwości takie pojawiają się zawsze o tej samej porze roku, w zależności od tego na które pyłki są uczuleni i trwają zwykle 5-8 tygodni. Zwykle towarzyszy im złe samopoczucie, utrata apetytu, rozdrażnienie, nieraz także bezsenność.

### **Zawsze przyda się pomoc lekarza**

Katar sienny jest chorobą i wymaga leczenia. Nieleczony nie tylko może się nasilać (chory będzie alergicznie reagował na coraz więcej pyłków), ale nawet przejść w astmę. Najlepiej zgłosić się od razu do alergologa. Właśnie on najszybciej, już na podstawie rozmowy z chorym, może stwierdzić, czy opisywane objawy rzeczywiście są związane z pyleniem roślin. Leczenie sezonowego alergicznego nieżyty nosa zależy oczywiście od nasilenia dolegliwości. Czasem, przy niezbyt silnych objawach, wystarczają środki przeciwalergiczne (krople do nosa, syropy, tabletki) dostępne bez recepty. Niektórym alergikom mogą pomóc tylko leki silniejsze, które musi dobrać lekarz i wypisać na nie receptę. Są to m.in.:



- leki przeciwhistaminowe (tabletki) – skutecznie zwalczają kichanie, swędzenie w nosie i w gardle, łzawienie oczu;
- sterydy donosowe (aerazol) – likwidują większość objawów alergii na pyłki, zwłaszcza katar. Często stosuje się je w połączeniu z preparatami antyhistaminowymi, co zwiększa ich skuteczność;
- leki zwierające substancję o nazwie kromoglikan dwusodowy (aerazol do nosa, krople do oczu), które łagodzą łzawienie, katar i kichanie.

Znając terminy kwitnienia (a więc i pylenia) roślin na które jest się uczulonym, można w tym czasie zaplanować urlop i w tym czasie wyjechać nad morze lub w góry. W tamtejszym powietrzu pyłków jest o wiele mniej.

## Pomyśl o odczulaniu

Odczulanie ma nauczyć organizm tolerowania alergizujących substancji.

Przed rozpoczęciem takiej kuracji najpierw trzeba dokładnie ustalić, pyłki których roślin wywołują reakcję alergiczną. Umożliwiają to dwa rodzaje testów:

- testy skórne, które polegają najczęściej na wstrzykiwaniu roztworu alergenów pod naskórek na plecach lub przedramieniu. Jeśli w nakłutym miejscu wystąpi obrzęk lub zaczerwienienie, oznacza to uczulenie;
- testy serologiczne są o wiele mniej uciążliwe dla pacjenta, bardziej wiarygodne i co ważne – całkowicie bezpieczne. Nie jest on bowiem narażony na kontakt z alergenem. Badanie polega na pobraniu próbki krwi i określeniu stężenia w surowicy przeciwciał IgE.

Jeśli uda się wykryć, które pyłki wywołują katar sienny, można zastosować szczepionki odczulające. Są to roztwory różnych alergenów, które podaje się kilkukrotnie w stopniowo zwiększanych dawkach. Kuracja ta powinna zakończyć się przed okresem pylenia.

Zarówno testy skórne jak i odczulanie powinien przeprowadzać doświadczony alergolog. Taki specjalista najlepiej bowiem potrafi dobrać właściwe dawki alergenu i określić odpowiedni czas trwania terapii. Bo zbyt małe i za krótko podawane dawki szczepionki nie powodują, za duże (dotyczy to również testów) mogą wywołać bardzo silną i niebezpieczną reakcję alergiczną – tzw. wstrząs anafilaktyczny.

## Jak przechrzyć pyłki

Niezależnie od tego, na jaką metodę leczenia się zdecydujesz, dobrze jest w miarę możliwości unikać uczulających pyłków. Całkowite usunięcie ich z otoczenia jest praktycznie nieosiągalne. Ale można kontakt z nimi znacznie ograniczyć. Trzeba tylko:

- słuchać komunikatów o stężeniu pyłków i w miarę możliwości unikać wychodzenia z domu w godzinach największego ich stężenia w powietrzu, tzn. w godzinach 7-8 i 17-19 (w miastach 18-22);
- wychodząc na dwór, zakładać kapelusz lub chustkę na głowę (aby nie wnosić do domu pyłków na włosach) oraz okulary osłaniające oczy z boku, co chroni je przed wtargnięciem pyłków;
- zasłaniać na powietrzu nos i usta wilgotną chusteczką;
- unikać spacerowania przy wietrznej pogodzie;
- po powrocie do domu wziąć prysznic i zmienić ubranie;
- w szczytowym okresie pylenia zamykać okna (można je otwierać dopiero w nocy w godzinach 22-6);
- zawieszać w oknach wilgotne, tiulowe firanki.

## Zwykły katar czy sienny?

*Nie zawsze jest to łatwo stwierdzić. Kichanie, obfita wydzielina z nosa, trudności w oddychaniu, kaszel występują zarówno przy wirusowym, jak i alergicznym niezycie dróg oddechowych. Są jednak pewne cechy, które je różnią:*

1. *zwykły katar rozwija się stopniowo i trwa krócej, często towarzyszy mu podwyższona temperatura. Katar sienny pojawia się nagle, jest bardziej uporczywy i przebiega bez gorączki.;*
2. *katar sienny powtarza się zawsze o tej samej porze roku, kiedy w powietrzu unoszą się wywołujące go pyłki. W przypadku zwykłego kataru nie ma takiej prawidłowości.*
3. *Przy katarze siennym wyciek z nosa zwykle jest wodnisty i klarowny. Przy katarze przeziębienia - gęściejszy i nieprzejrzysty.*
4. *Przy pyłkowicy oczy zawsze są zaczerwienione i łzawią. Przy zwykłym katarze zdarza się to raczej rzadko.*
5. *Objawy kataru siennego ustępują podczas deszczu, bowiem oczyszcza on powietrze z pyłków.*



~~92<sup>50</sup> zł~~  
**54<sup>98</sup> zł**

30 tabletek na dzień  
60 kapsulek na noc



**Bio-C.L.A. Duo, PHARMA NORD APS**

~~35<sup>50</sup> zł~~

**24<sup>98</sup> zł**

14 saszetek



**Goodbye Appetite, VITADIRECT**

~~22<sup>04</sup> zł~~

**14<sup>98</sup> zł**

20 tabletek



**Neopersen forte, SANDOZ POLSKA**

~~22<sup>98</sup> zł~~

**12<sup>98</sup> zł**

40 kapsulek



**Novocardia, ASA**

~~26<sup>18</sup> zł~~

**15<sup>98</sup> zł**

30 tabletek powlekanych



**Orton, LEK-AM**

~~15<sup>50</sup> zł~~

**9<sup>49</sup> zł**

krem 47 g



**Protefix, QUEISSER PHARMA**

☎ 12 / 388 54 84

**apteka  
michałowicka**



**-życzy wszystkim klientom  
Wesołego Alleluja!**

# CZAS NA WYMIANĘ DOWODU OSOBISTEGO

Trwa wymiana dowodów osobistych. W tym roku muszą wymienić je osoby, których dokument wydany został w 2001 roku. Warto więc sprawdzić datę ważności, żeby uniknąć kłopotów. Ważność dowodu upływa po 10 latach. Dlatego też wiele osób w tym roku ma przed sobą jego wymianę. Nie warto z tym zwlekać, bo bez ważnego dokumentu nie będziemy mogli załatwić wielu spraw, na przykład w urzędzie, w banku, czy zrobić zakupów na raty. Nie odbierzemy nawet awizowanej paczki na pocztę.

Wiele osób zastanawia się, czy mogą poczekać z wymianą do połowy roku, gdy wprowadzone zostaną nowe wzory dowodów z czipem. Niestety, nie mogą. Na każdym dowodzie jest data, do której jest ważny. Dzień po upływie ważności nie można się już nim posługiwać. „Przeterminowany” dowód jest automatycznie unieważniany przez system wydawania dowodów osobistych. Informacja o tym jest od razu dostępna dla różnych służb, w tym policji czy straży granicznej. Ponieważ na nowy czeka się około miesiąca, nie warto więc zwlekać z wnioskiem o nowy dokument.



Sylvia Łojek  
Podinspektor ds. dowodów osobistych








Ubezpieczenia komunikacyjne, majątkowe i inne    Wybierzemy dla Ciebie najlepszą ofertę!

## CENTRUM UBEZPIECZEŃ

Joanna i Marek Żurek  
Biuro: Kocmyrzów Kwiaciarnia  
Kolektura Lotto



**Czynne:**  
**Pon.- Pt. 8-18**  
**Sob. 8-16**  
**Niedz. 11-14**

PONADTO  
USŁUGI KSERO  
TOTALIZATOR SPORTOWY (LOTTO) · KWACIARNIA  
SPRZEDAŻ I DYSTRYBUCJA  
KOSMETYKÓW FIRMY FM  
(PONAD 200 ZAPACHÓW)



FM GROUP Polska

## Tel. (012) 387 14 63, 0606 393 310

dane z 2009 r.

## 8 CZERWCA – ODKRYJ PASJĘ I ZNAJDŹ PRZYJEMNOŚĆ

Uczenie się tradycyjnie kojarzone jest ze szkołą, ławką niektórzy nawet postrzegają je negatywnie. Rzadko nasze zainteresowania, hobby, wprost łączymy z pojęciem rozwoju i uczenia się. Warto zatem głośno powiedzieć, że to, co nas pasjonuje, interesuje, co lubimy robić jest uczeniem i to uczeniem się przez całe życie! Nie musi być ono nudne, nie musimy też robić tego sami, tak wiele uczymy się od siebie wzajemnie – właściwie można powiedzieć, że uczenie się łączy pokolenia.

Uczenie się jest formą spędzania wolnego czasu, sposobem na wspólne zdobywanie wiedzy i rozwijanie pasji. Jak pokazują badania, motywacją prawie połowy kształcących się Małopolan do uczenia jest pogłębianie swoich zainteresowań i czerpanie z uczenia się przyjemności. Chcemy dać im możliwość sprawdzenia, jak całą rodziną mogą inwestować w swój rozwój. Stąd pomysł i ustanowienie w 2010 roku, przez Zarząd Województwa Małopolskiego 8 czerwca MAŁOPOLSKIM DNIEM UCZENIA SIĘ PRZEZ CAŁE ŻYCIE. W tym dniu wiele instytucji i firm z całej Małopolski sprawi, by jak podobne przedsięwzięcia kulturalne składał się on z oferty bezpłatnie dostępnej dla mieszkańców Małopolski, w godzinach między 12.00 a 20.00. Oferta ta stanowić będzie propozycję różnych form kształcenia: gier, warsztatów, szkoleń, seminariów, wykładów, usług doradczych, spotkań z ciekawymi ludźmi i innych służących rozwojowi osobistemu. Będzie można skorzystać z nauki tańca, obejrzeć ciekawą wystawę, nauczyć się malować na szkle i wiele innych. Szczegółowa oferta dla mieszkańców całej Małopolski już w od 15 maja będzie dostępna na stronie [www.pociagdokariery.pl](http://www.pociagdokariery.pl).

Informacje o zaangażowanych instytucjach i firmach dostępne będą w mediach, na stronach internetowych [www.wup-krakow.pl](http://www.wup-krakow.pl) oraz [www.pociagdokariery.pl](http://www.pociagdokariery.pl) i w wielu innych miejscach. Patronat honorowy nad wydarzeniem objął Marek Sowa – Marszałek Województwa Małopolskiego oraz Stanisław Kracik – Wojewoda Małopolski.

Do akcji przyłączyło się również Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach.

Serdecznie zapraszamy wszystkich do udziału i zrobienia czegoś pasjonującego właśnie 8 czerwca!

*Redakcja*

## XIII Przegląd Teatrzyków w wiosennych kolorach

8 kwietnia br. w Zespole Szkół w Więclawicach, jak co roku, odbył się Przegląd Małych Form Teatralnych klas 0–III (już po raz XIII) organizowany przez opiekuna SU – Barbarę Wysocką. W tym roku motywem przewodnim przeglądu była zbliżająca się wiosna.



Talenty młodych aktorów oceniało Jury w składzie: Mirosław Warcholek, Jolanta Kociarz, Irena Grymek oraz Małgorzata Łabuda. Jury miało ciężki orzech do zgryzienia, ponieważ wszyscy byli świetni i odgrywali swoje role z wielkim zaangażowaniem. Po burzliwych obradach jury przyznało: I miejsce – kl. III, II miejsce – kl. 0 „a”, III miejsce – kl. 0 „b”, IV miejsce – kl. II, V miejsce – kl. I

Wyróżniono najbardziej utalentowanych aktorów: z klasy trzeciej Patrycję Jaskółkę za kreację aktorską i Damianna Kłuska za ruch sceniczny, Zosię Szczepanek z klasy pierwszej za oryginalny strój, Miłosa Kuleszę z klasy 0 „a” za ruch sceniczny, Rafała Kłupę z kl. 0 „b” za oryginalność stroju oraz Zosię Masternak i Olę Sobieraj z klasy drugiej za piękny śpiew.

Wyróżnione klasy i poszczególni aktorzy otrzymali pamiątkowe dyplomy oraz nagrody ufundowane przez CKiP w Michałowicach, za co serdecznie dziękujemy.

*Barbara Wysocka – Organizator  
Nauczycielka edukacji wczesnoszkolnej*





## OGRÓD MICHAŁOWICE

Drzewa, krzewy owocowe i ozdobne  
 Kwiaty doniczkowe, rabatowe i balkonowe  
 Doniczki plastikowe i ceramiczne  
 Nasiona, nawozy, trawy, środki ochrony  
 Ziemia, kora, narzędzia, tkaniny ogrodnicze  
 Art. dekoracyjne i użytkowe: szkło, ceramika  
 Artykuły zoologiczne  
 Drzewo opałowe

Zapraszamy

**Michałowice ul. Krakowska 170**

### SPRZEDAJEMY PIĘKNO TWOJEGO DOMU!!!

- *ściśła specjalizacja –  
fasady, elewacje,  
docieplenia ścian  
i poddaszy*
- *sprzedaż materiałów  
tylko barwionych  
fabrycznie*

**PIĘKNO NA LATA!!!**

**MAŁOPOLSKIE CENTRUM DOCIEPLEŃ**

ul. Ks. Mariana Pałęgi 41, 32-091 Michałowice  
 (za Dłubnią przy drodze na Masłomiąca)

tel./fax 12 388 50 12

### PANELE PODŁOGOWE



SKLEP "PANEL TOM"

NAJWIĘKSZY WYBÓR PANELI:

**CLASSEN, KRONOPOL,  
 KAINDL, KRONOORIGINAL,  
 BARLINEK**

**Pomiar, transport,  
 montaż - GRATIS !!!**

Tel. 533 393 393  
[www.paneltom.pl](http://www.paneltom.pl)



ZAPRASZAMY

Pn - Pt 10 - 18

Sobota 9 - 13

**MICHAŁOWICE  
 ul. KRAKOWSKA 185**

## IV edycja projektu pt: „Ku samodzielności – praca systemowa z rodziną zagrożoną wykluczeniem społecznym”

Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Michałowicach wraz z początkiem roku rozpoczął kolejną już, IV edycję projektu systemowego „Ku samodzielności – praca systemowa z rodziną zagrożoną wykluczeniem społecznym”. W toku rekrutacji pracownicy socjalni wyłonili dziesięć osób, które od stycznia uczestniczą w projekcie. Wszystkie te osoby są klientami Ośrodka Pomocy Społecznej. Wybrane rodziny objęte są wsparciem pracowników naszej placówki oraz wypełniają założenia podpisanych kontraktów socjalnych, uczestnicząc w spotkaniach z doradcą zawodowym, psychologiem (każdy ok. 4 godzin miesięcznie do końca roku), a w późniejszym etapie poszczególne osoby będą brały udział w kursach szkoleniowych. Efektem tych spotkań ma być zwiększenie aktywności zawodowej osób korzystających z pomocy społecznej, poprzez poprawę dostępu do rynku pracy osób bezrobotnych lub nieaktywnych zawodowo podnosząc ich kwalifikacje i umiejętności. Beneficjentami tegorocznego projektu jest dziewięć kobiet i jeden mężczyzna, a planowane kursy zawodowe, w zależności od rekomendacji doradcy i potrzeb uczestnika, są zróżnicowane. Staramy się wybierać szkolenia z przewagą zajęć praktycznych, jednak nie zawsze jest to łatwe zadanie. Panowie przeważnie wykazują duże zainteresowanie kursami typowo „męskimi” tj. obsługa koparkoładowarki, prawo jazdy kategorii „c”, zaś panie wolą kursy komputerowe, administracyjne lub kulinarne. Podniesienie kwalifikacji poprzez uzyskanie certyfikatu z instytucji szkolącej nie wiąże się jednak z zakończeniem udziału w projekcie. Przewidziane harmonogramem zadania zakładają również przeprowadzenie warsztatów aktywizacji zawodowej oraz warsztaty psychologiczne. Zakończenie tej edycji przewidziane jest na koniec 2011 roku, jednak pomoc specjalistów i monitorowanie postępów oraz sytuacji rodzinnej uczestników trwać będzie o wiele dłużej.

*Krzysztof Gryglik*

Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej Michałowice



Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach ma zaszczyt zaprosić na niezwykle barwne taneczne show, będące piątą już edycją żywiolowej imprezy: „Cheer Girls 2011” WIBO EDITION

Celem Turnieju jest stworzenie warunków do propagowania widowiskowej formy tańca, jaką jest cheerleading oraz do promowania aktywnego stylu życia poprzez ukazanie walorów artystycznych i sportowych cheerleadingu, skupienie w jednym miejscu jak największej liczby zespołów z różnych zakątków województwa i nie tylko w celu wymiany doświadczeń i porównania osiągnięć.

**Zapraszamy na widownię wszystkich chętnych, chcących podziwiać zmagania rywalizujących ze sobą grup. To widowisko warte zobaczenia (wstęp bezpłatny)!**

Regulamin dostępny na: [www.ckip.com.pl](http://www.ckip.com.pl),  
[www.michalowice.malopolska.pl](http://www.michalowice.malopolska.pl)

*Redakcja*

*Autorskie Meble oferuje:*

**Szafy Przesuwne**

**Garderoby**

**Kuchnie Na Wymiar**

**Meble Na Wymiar**

BEZPŁATNY POMIAR I WYCENA

**888424654**

[www.autorskiemeble.pl](http://www.autorskiemeble.pl)

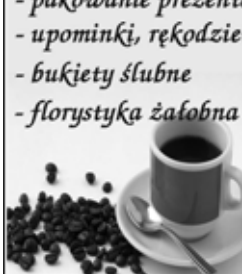
 **Zapraszamy:** 

- kompozycje kwiatowe
- rośliny doniczkowe
- pakowanie prezentów
- upominki, rękodzieło
- bukiety ślubne
- florystyka żałobna

**prezenty**

**kwiaty**

**kawa**



*Oriflame*

możliwość dostawy na miejsce

**Oranżeria**

Młodziejowice 64  
32-091 Michałowice  
tel. 0600 07 76 18

pn - sb:  
10.00 - 18.00



flesz-dekor



## Fotografia i Filmowanie

- Śluby
- Przyjęcia weselne
- Chrzcziny
- I-sze Komunie Święte
- Imprezy okolicznościowe

Tel. 504-713-218

## Dekoracje Sal, Kościołów, Samochodów

- Wesela
- I-sze Komunie Święte
- Chrzcziny
- Bale/Bankiety
- Imprezy okolicznościowe

Tel. 517-329-855

[www.flesz-dekor.pl](http://www.flesz-dekor.pl)

E-mail: [flesz-dekor@o2.pl](mailto:flesz-dekor@o2.pl)

## DEBIUT KARMELKA

Miesiąc marzec okazał się być niezwykle pracowity dla najmłodszej grupy cheerleaders – zespołu KARMEL, który działa pod patronatem Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach.

Grupa powstała w listopadzie ubiegłego roku. Treningi odbywają się dwa razy w tygodniu w Zespole Szkół w Michałowicach. Obecnie zespół składa się z 10 niezwykle utalentowanych, młodych i uśmiechniętych tancerek, uczennic klas 2., 3. i 4 szkoły podstawowej. Grupę stanowią: Monika Stopińska, Patrycja Dębowska, Marlena Stec, Weronika Wojkowska, Patrycja Podsiadło, Dominika Zębała, Natalia Okoniewska, Julia Cedzidło, Aleksandra Łuszczki oraz Kamila Kaczor.

Zespół zadebiutował występem na Otwartym Turnieju Cheerleaders w Skawinie w dniu 19 marca. Dziewczyny były bardzo stremowane występem na wielkiej scenie, przed dużą publicznością, mimo to dały sobie świetnie radę prezentując układ z szerokim uśmiechem na twarzy.

Kolejną próbą dla grupy były eliminacje powiatowe do Festiwalu Talenty Małopolski w Mogilanach w dniu 28 marca. Konkurencja była bardzo duża, bowiem o awans do finału ubiegały się 22 zespoły. Naszym młodym tancerkom udało się zdobyć WYRÓŻNIENIE, czego im serdecznie gratulujemy i życzymy kolejnych, słodkich sukcesów.

Zespół KARMEL już wkrótce będzie można zobaczyć na V Otwartym Turnieju Zespołów Cheerleaders w Raciborowicach w dniu 20 maja, podczas Święta Kwitnącej Jabłoni w Zagórzycach w dniu 22 maja oraz podczas Festiwalu Orkiestr Dętych w Więclawicach 12 czerwca br.

*Redakcja*

Centrum Kultury i Promocji ogłasza nabór na:

### Zajęcia SZACHOWE

(Zajęcia odbywają się w środy, godz. 15.00–16.00,  
Urząd Gminy Michałowice, sala nr 20,  
koszt: 20 zł/miesiąc)

Zapisy i szczegóły: CKiP, tel. 12 388 50 71,  
e-mail: ckip@michalowice.malopolska.pl;  
budynek Urzędu Gminy Michałowice, pokój nr 21.  
ZAPRASZAMY!!!



**kominki** wodne, tradycyjne,  
szamotowe, gazowe, piece wolnostojące  
akcesoria kominowe i kominkowe  
POLECAMY- gotowe i na zamówienie  
**marmur** dolomit, trawertyn,  
agglomarmur, granit, piaskowiec  
POLECAMY- parapety, schody, blaty  
**okna** PCV, ALU, drewniane



12/387 00 68

509 412 789

MICHAŁOWICE  
32-091

UL.  
WARSZAWKA 17

[www.bmpartner.pl](http://www.bmpartner.pl)

## PODPISANIE UMOWY PARTNERSKIEJ Z MIASTEM LISTOWEL (IRLANDIA)

W dniach 16–20 marca 2011 roku delegacja gminy Michałowice (wraz z Orkiestrą „Wieniawa”, przedstawicielami Orkiestr Dętych „Hejnał”, „Echo” oraz Zespołem „Kozierowanie”) udała się z wizytą do miasta Listowel (w Irlandii) na zaproszenie Downpatrick Twinning Partnership.

Podczas wizyty członkowie delegacji gminy Michałowice brali udział w obchodach święta patrona Irlandii św. Patryka. W obchodach brały również delegacje z Irlandii Północnej, Francji, Włoch, Portugalii, Hiszpanii, Rumunii, Węgier oraz Łotwy.

Dzień św. Patryka jest w Irlandii świętem państwowym. Najważniejszą tradycją obchodów tej uroczystości jest noszenie ubrań w kolorze zielonym. Zielień jest narodowym kolorem Irlandii, nawiązującym do zielonego krajobrazu wyspy i symbolizujący koniczynę przysywaną tradycyjnie świętemu Patrykowi. Irlandczycy w wielu miastach organizują festyny i uliczne pochody, w których dominuje kolor zielony.

W dniu 18 marca br. Wójt Gminy Michałowice – Antoni Rumian oraz Burmistrz Miasta Listowel Anthony Curtin podpisali umowę partnerską pomiędzy miastem Listowel i gminą Michałowice. Partnerstwo ma na celu wzmocnienie więzi kulturowych, społecznych, edukacyjnych i gospodarczych. Ma się również przyczynić do rozwoju wzajemnych kontaktów między mieszkańcami, lepszego zrozumienia różnic kulturowych oraz wzajemnego wzmocnienia poczucia wspólnej europejskiej tożsamości. Na podpisanie umowy do Listowel przybył Radca Ekonomiczny Ambasady Polskiej w Irlandii Zbigniew Ruciński.



W wielkiej paradzie uczestniczyła również Orkiestra „Wieniawa” oraz Zespół „Kozierowanie” witając lokalną społeczność. Obecność Zespołów z Polski miała ogromne znaczenie zwłaszcza dla naszych rodaków, którzy mieszkają w Irlandii na stałe (w Listowel mieszka około 800 Polaków). Orkiestra „Wieniawa” zdobyła puchar w kategorii najlepszego zespołu na paradzie w Listowel oraz otrzymała czek na kwotę 100 euro. Orkiestra „Wieniawa” zaprezentowała swój repertuar w Sali Bankietowej Listowel Arms Hotel 17 marca 2011 roku. Wśród przybyłych na koncert gości znalazły się zaproszone delegacje oraz mieszkańcy Listowel. W trakcie koncertu Orkiestry publiczność mogła usłyszeć takie utwory, jak: Hejnał Mariacki, Krakus, „Romance” F. Chopina, utwór z filmu „Piraci z Karaibów”, „Ob-la-di Ob-la-da”, „One Moment In Time”, „Mission Impossible”, „Imagine” oraz utwór Irlandzki – „Irish Sketches”. Koncert został nagrodzony owacjami na stojąco.

W trakcie pobytu w Irlandii polska delegacja z Michałowic miała okazję, oprócz zaprezentowania swoich umiejętności, zwiedzić m.in. Shannon River Estuary oraz Cliffs of Moher. Orkiestra miała także okazję koncertować w Saint Patrick Centre w Downpatrick (w Irlandii Północnej).

*Co to jest twinning? Twinning pozwala na bliższe poznanie codziennego życia mieszkańców innych państw europejskich. Przyczynia się do wymiany doświadczeń, poznania kultury i zwyczajów panujących w różnych krajach oraz wzmocnia wspólną europejską tożsamość.*

Film z parady na portalu internetowym [www.youtube.pl](http://www.youtube.com/watch?v=OOdNci5-mo4&feature=related)  
<http://www.youtube.com/watch?v=OOdNci5-mo4&feature=related>  
[http://www.youtube.com/watch?v=2YxNvW4ot\\_I&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=2YxNvW4ot_I&feature=related)

Marek Słowiński  
Kierownik Referatu Rozwoju Gospodarczego

## ...z Czesławem Miłoszem w roli głównej...

Centrum Kultury i Promocji w Michałowicach w piątek 11 marca br. miało przyjemność być organizatorem eliminacji gminnych do 56. Ogólnopolskiego Konkursu Recytatorskiego. Zainteresowanie eliminacjami wykazały wszystkie szkoły zlokalizowane na terenie naszej Gminy, i tak w piątkowe przedpołudnie w sali konferencyjnej Urzędu Gminy Michałowice zgromadzili się uczniowie z zespołów szkół w Raciborowicach, Więclawicach oraz Michałowicach.

W zmaganiach konkursowych, które odbywały się w formie turnieju recytatorskiego, udział wzięło 17 uczestników, którzy nierzadko w poszukiwaniu repertuaru sięgali do utworów Czesława Miłosza (to właśnie temu polskiemu poecie poświęcona był tegoroczna edycja) – za najlepsze wykonanie utworu poety organizator ufundował specjalne wyróżnienie.

Komisja konkursowa (Aneta Jungiewicz, Anna Boczkowska oraz Mirosław Warchołek) oceniła uczestników w dwóch kategoriach: młodzież szkół podstawowych oraz młodzież szkół gimnazjalnych, wg następujących kryteriów:

- dobór repertuaru (wartości artystyczne utworów oraz ich dobór do możliwości wykonawczych uczestnika);
- interpretacja utworów;
- kultura słowa;
- ogólny wyraz artystyczny.

Ze względu na wysoki poziom prezentacji, ostateczny werdykt udało się ustalić dopiero po dłuższej dyskusji Jury jednak, co najważniejsze, zwycięzcy zostali wyłonieni.

Zaszczytne miejsca na podium zajęli kolejno:

### **Kategoria: szkoła podstawowa**

I miejsce – Liliana Bochenek oraz Joanna Kowalska (uczennice ZS Raciborowice)

II miejsce – Klaudia Kruczek (ZS Raciborowice)

III miejsce – Eliza Kędzierska (ZS Raciborowice)

### **Kategoria: gimnazjum**

I miejsce – Katarzyna Ozdoba (ZS Raciborowice)

II miejsce – Anna Rażny (ZS Raciborowice)

III miejsce – Dominika Kmita (ZS Michałowice)

**Wyróżnienie za najlepsze wykonanie utworu Czesława Miłosza** Jury przyznało Katarzynie Ozdobie.

Laureaci I i II miejsc reprezentowali gminę Michałowice 16 marca w Mogilanach podczas etapu powiatowego 56. OKR, w ramach którego Joanna Kowalska zdobyła wyróżnienie. Dziękujemy wszystkim uczestnikom za udział, opiekunom za pomoc w doborze repertuaru oraz przygotowanie uczniów, a na ręce zwycięzców składamy serdeczne gratulacje.

Redakcja



**MKtech**  
www.mktech.com.pl

**Internet**  
infolinia: 600 25 50 75

**ERGO**  
HESTIA®

**JESTEM PEWIEN**  
**HESTIA 7**



**Ubezpieczenie domu i mieszkania** - zadaj o ochronę nieruchomości wraz z mieniem ruchomym i stałymi elementami.



**OC w życiu prywatnym** - Twoje dziecko stłukło komuś szybę? Zapewnij sobie ochronę przed roszczeniami osób, którym wyrządziłeś szkodę.



**NNW** - zagwarantuj sobie pomoc finansową w razie nieszczęśliwego wypadku. Sam ustalasz wysokość ewentualnego odszkodowania.



**Assistance** - choroba dziecka w sobotni wieczór albo pęknięta rura w domu? Możesz zawsze liczyć na szybką pomoc.



**OC. AC** - to Twoja gwarancja finansowej rekompensaty na wypadek uszkodzenia lub utraty samochodu. Plus pomoc drogowa w ramach usługi assistance.

**Umów się na spotkanie z agentem - tel. 602 775 200.**

Michałowice, ul. Krakowska 152 - I piętro, tel. 12 388 54 09

[www.hestia.malopolska.pl](http://www.hestia.malopolska.pl)

[www.jestempewien.pl](http://www.jestempewien.pl)

od niemowlaka  do nastolatka

# SKLEP dla DZIECI

**zaprasza do WIĘCŁAWIC (w miejscu kwaciarni)**

od poniedziałku od 9.00 do 18.00  
w soboty od 9.00 do 15.00

**MODNE UBRANKA DLA DZIECI od 0 do 15 lat**

KURTKI, CZAPKI, RAJSTOPY,  
PIŻAMKI, SZLAFROCZKI,  
DRESY, BLUZY,  
ZABAWKI, PLUSZAKI,  
ARTYKUŁY DO CHRZTU  
KOSMETYKI, PIELUCHY, PŁYNNY,  
PROSZKI DO PRANIA, PŁATKI  
UPOMINKI URODZINOWE

**Przebiegamy kasy płatnicze**



## SPECJAL SERVICE

[www.specjalservice.pl](http://www.specjalservice.pl)

- NAPRAWA SAMOCHODÓW
- KLIMATYZACJA
- WYMIANA OPON
- MONTAZ ALARMÓW
- SPRZEDAŻ OLEJÓW I CZĘŚCI



**Mirosław Stopiński**

**tel. 692 289 133**  
Narama 81, 32-095 Iwanowice

## UBEZPIECZENIA

komunikacyjne - na życie  
majątkowe - rolne

**tel. 608 077 445**



**ROZKREĆ  
SWOJA FIRMĘ**



**KREDYTEM  
OBROTOWYM  
W RACHUNKU BIEŻĄCYM**

**BSR**

Bank Spółdzielczy Rozmnoża w Krakowie

Z A P R A S Z A M Y

**Bank Spółdzielczy  
Rozmnoża w Krakowie**  
Oddział w Michalowicach  
ul. Krakowska 227  
tel. 12 388 50 24

**BANKOMAT 24h**

**Punkt Obsługi Klienta  
w Michalowicach**  
Pl. Józefa Piłsudskiego 1  
tel. 12 388 50 36

## **KREDYT OBROTOWY W RACHUNKU BIEŻĄCYM**

Kredyt obrotowy w rachunku bieżącym pozwoli Ci uzyskać środki finansowe na finansowanie bieżącej działalności firmy lub gospodarstwa rolnego. Środki z kredytu możesz przeznaczyć na zakup towarów, surowców, materiałów oraz na zapłatę bieżących zobowiązań.

**DLA STAŁYCH KLIENTÓW PROWADZĄCYCH DZIAŁALNOŚĆ  
GOSPODARCZĄ OFERUJEMY KREDYT  
NAWET DO 30.000,00 Zł - PRZY MINIMUM FORMALNOŚCI.**

Jeśli prowadzisz działalność rolniczą możesz otrzymać kredyt do 8.000,00 zł przy minimum formalności.

### **DEBET W RACHUNKU**

Klientom posiadającym rachunek bieżący od co najmniej 3 miesięcy oferujemy debet w rachunku.  
Saldo debetowe może być przyznane maksymalnie na 12 miesięcy. Wysokość salda debetowego zależy od wpływów na rachunek w okresie ostatnich 3 miesięcy, nie może jednak przekroczyć 1/2 średnich miesięcznych wpływów w tym czasie.  
Każdy wpływ na rachunek zmniejsza lub likwiduje zadłużenie. Saldo debetowe powinno być spłacone nie później niż do 31 dni od daty wystąpienia zadłużenia i jest to warunkiem jego ponownego wykorzystania.

Zapraszamy do naszych placówek.  
Nasi pracownicy udzielą szczegółowych informacji i służą pomocą przy wypełnianiu dokumentacji.

[www.bsr.krakow.pl](http://www.bsr.krakow.pl)